

**CONTRAT D'ORGANISATION SPECTACLE SLOVAQUE**  
**Dans le cadre de la semaine des cultures étrangères - FICEP**

Entre les soussignés :

**L'Institut Slovaque de Paris**

125 rue du Ranelagh – 75016 Paris, France

Représenté par : Madame Tatiana PARACKOVA

En qualité de Directrice et Première secrétaire de l'ambassade

Etabli par : Ministère des affaires étrangères de la République slovaque, numéro de l'enregistrement I/131

Tel : 0033 1 71937333

Fax : 0033 1 71 93 73 59

E-mail: si.paris@mzv.sk

www.siparis.mfa.sk

Ci-après dénommé **LE LOCATAIRE**

ET

**Štátne divadlo Košice (Le Théâtre national de KOSICE)**

Hlavná 58 – 04277 Košice

Téléphone : + 421 55 24 52 201 (214)

Fax : + 421 24 52 212

Représenté par : Monsieur Mgr. Peter Himič, PhD

En qualité du Directeur du Théâtre national de Košice

Etabli par: Ministère de la culture, numéro du dossier : MK-520/2002-1

Banque: Štátna pokladnica Bratislava

Numéro de comte: 7000070481/8180; 7000240452/8180

IČO: 312 99 512

IČ DPH: SK2021469758

DIČ: 2021469758

Contact: Bc. Antónia Pitoňáková

Tel: 00421 55 – 2452 214

Fax: 00421 55 – 2452 212

www.sdke.sk

E-mail: cinohra@sdke.sk

Ci-après dénommé **LA COMPAGNIE**

ET

**Théâtre LE RANELAGH**

5, rue des Vignes

75016 PARIS

Tél : 01 42 88 64 44

Fax : 01 42 30 81 19

N° SIRET : 484 075 858 00015

Code APE : 9001Z

Représenté par Madame Catherine Develay

En qualité de Directrice

Ci-après dénommée **LE PROPRIETAIRE**

## **IL A ETE ARRETE ET CONVENU CE QUI SUIT :**

LE THEATRE LE RANELAGH autorise LA COMPAGNIE à utiliser la salle de spectacle du Théâtre Le Ranelagh en ordre de marche pour une représentation théâtrale, payée par LE LOCATAIRE :

**Le lundi 23 septembre 2013 de 8h à minuit**

**D'après le planning d'occupation de la salle ci-dessous.**

Le Théâtre devra impérativement être libéré de toute intervention le 23 septembre 2013 à minuit au plus tard. Dans le cas du non-respect de cet horaire, une indemnité forfaitaire sera effectuée d'office au locataire.

La mise en place se fera en accord avec le Régisseur Général du théâtre.

Le déroulement de l'événement sera le suivant :

**Lundi 23 septembre**

**8h - 13h:** Livraison des décors, montage, filage technique (lumière et son)

**13h- 15h:** pause

**15h-18h:** générale

**18h-19h:** pause

**19h15:** accueil du public, ouverture du bar, placement en salle

**20h:** début du spectacle

**21h20:** entr'acte

**22h30:** fin du spectacle

**22h30-24h:** démontage – stockage dans le garage et la galerie, prêt pour le départ du lendemain

**Reprise des décors le mardi 24 septembre à partir de 8h**

**Accès chargement - déchargement par le 2 rue des Marronniers uniquement de 8h à 19h et en livraison express**

### **ARTICLE 1 – CONDITIONS FINANCIERES**

A / La somme globale à régler par LE LOCATAIRE au PROPRIETAIRE se décompose de la façon suivante :

#### **- Location de salles**

- **Location de la salle de spectacle :** 160,00 € H.T, soit **191.36 € T.T.C.** – cent quatre vingt onze euros et trente six centimes (TVA à 19,60%).

Tout service supplémentaire d'utilisation du Théâtre sera facturé en supplément. Le service supplémentaire est facturé au taux unitaire de 750,00 Euros H.T. (T.V.A 19,60%). Tout service commencé est dû.

### **- Mise à disposition du personnel du théâtre**

- La mise à disposition d'un régisseur du Théâtre pendant 4 services de 4 heures le 23 septembre; un service étant facturé 200€ H.T., soit **956,80€ T.T.C.** – neuf cent cinquante six euros et quatre vingt centimes (TVA à 19,60%).

Tout service supplémentaire de régisseur sera facturé en supplément. Le service supplémentaire est facturé au taux unitaire de 650,00 Euros H.T. (T.V.A 19,60%). Tout service commencé est dû.

- La mise à disposition de 3 hôtesse du Théâtre de 19H00 à 23H00 sera facturée 225€ H.T. par heure, soit **358,80€ T.T.C.** – trois cent cinquante huit euros et quatre vingt cents (TVA à 19,60%).

Toute heure supplémentaire d'hôtesse sera facturée en supplément. L'heure supplémentaire est facturée au taux unitaire de 50,00 Euros H.T. (T.V.A 19,60%). Toute heure commencée est due.

**Le montant global pour la location et la prestation du personnel est donc de 1 260,00€ H.T., soit 1 506,96€ T.T.C. – mille cinq cent six euros et quatre vingt seize centimes (TVA à 19,60%).**

### B / Versement des sommes dues

Un virement d'acompte de 50% sera encaissé à signature du contrat soit **753.48€**

Le solde de **753.48€** sera encaissé le 24 septembre, le lendemain de la représentation.

### C / Facturation

Une facture vous sera délivrée une fois le montant encaissé dans sa globalité.

## **ARTICLE 2 – OBLIGATIONS DU LOCATAIRE & DE LA COMPAGNIE**

LA COMPAGNIE assurera le montage et le démontage du décor nécessaire pour l'événement sous la régie des techniciens du théâtre. Le LOCATAIRE transmettra au THEATRE la liste du public attendu pour que l'ensemble des personnes accueillies dispose de ticket, billetterie émise par LE THEATRE. Le LOCATAIRE accepte que LE THEATRE mette en vente un quota de 50 places à 30€ pour les adultes et 10€ pour les jeunes de moins de 26 ans.

LE LOCATAIRE déclare avoir visité les lieux et acceptent les caractéristiques techniques du théâtre. Toute utilisation de matériel non consigné dans la fiche technique du théâtre sera à la charge exclusive du LOCATAIRE. **Il est entendu que le LA COMPAGNIE doit s'adapter aux contraintes techniques des spectacles programmés au moment de la location.**

Si LA COMPAGNIE estime nécessaire d'utiliser des matériels et équipements autres que ceux dont dispose le PROPRIETAIRE, il doit lui-même et à ses frais en effectuer la location ou l'achat, le transport, l'assurance, la mise en place et l'enlèvement. L'installation de ces matériels et équipements devra avoir reçu l'agrément préalable du régisseur général du théâtre.

LA COMPAGNIE s'engage à confier la responsabilité technique de son événement aux régisseurs du théâtre. Au cas où LA COMPAGNIE disposerait de son propre technicien son et/ou lumière, il est convenu que ces derniers pourraient accéder aux consoles son et/ou lumières sous le contrôle des régisseurs du théâtre.

Le LOCATAIRE s'engage à ce que l'effectif de l'équipe organisatrice de l'événement soit suffisant pour assurer le service d'accueil de LA COMPAGNIE et le service d'ordre des

spectateurs. Les hôtessees du théâtre sont en charge uniquement de l'accueil et du placement des spectateurs et du bar.

### **ARTICLE 3 – SECURITE**

LA COMPAGNIE se conformera aux règles de sécurité en vigueur dans le Théâtre et s'engagent à mettre, si besoin est, le matériel qu'ils utiliseront sur scène en conformité avec ces règles. Ils ont connaissance du fait que les décors, costumes, accessoires et matériaux utilisés à l'intérieur du cadre de scène doivent être de la catégorie de réaction au feu M1 et M0 devant le cadre de scène, tel que défini par l'arrêté du 4 Juin 1973.

LE LOCATAIRE et LA COMPAGNIE s'engagent à respecter formellement les points suivants:

- Il est formellement interdit de fumer dans la salle de spectacle, le foyer, les coulisses, les loges ou sur le plateau. Il est également interdit de manger dans la salle de spectacle.
- Tout effet pyrotechnique est strictement interdit
- Aucun effet pouvant provoquer des nuisances dans le Théâtre ou pour le voisinage ne saurait être autorisé. **Le niveau sonore, limité à 60db, devra être soumis à l'appréciation de la direction du théâtre.** Seul le matériel de sonorisation du théâtre sera utilisé, régi par ses propres techniciens. Le non respect de cette clause pourra entraîner la résiliation pure et simple du contrat et le versement de Dommages et Intérêts comme prévu à l'article 4.

-LE LOCATAIRE et LA COMPAGNIE devra restituer les lieux mis à sa disposition dans l'état où il les a trouvés, c'est-à-dire rangés tels qu'il les a trouvés.

-LE LOCATAIRE et LA COMPAGNIE s'engagent à n'effectuer aucune transformation sans l'accord préalable du THEATRE.

Un exemplaire du règlement intérieur du théâtre sera remis au LOCATAIRE et à LA COMPAGNIE. Ils devront le communiquer à l'ensemble de ses salariés. LE LOCATAIRE et LA COMPAGNIE acceptent les règles de fonctionnement qui les concernent et seront tenus pour responsable s'ils y contreviennent.

### **ARTICLE 4 – DESISTEMENT ET ANNULATION**

Si LE LOCATAIRE et LA COMPAGNIE ne réalisaient pas l'objet du présent contrat aux heures et dates fixées, l'intégralité du montant de la somme serait due au PROPRIETAIRE par LE LOCATAIRE.

En cas de résiliation du présent contrat du fait du non respect par LE LOCATAIRE et LA COMPAGNIE de règles en vigueur dans le Théâtre, LE LOCATAIRE devrait au PROPRIETAIRE l'intégralité de la location plus une indemnité de 10% de la valeur de la location au titre de Dommages et Intérêts.

### **ARTICLE 5 – LIVRAISON**

L'arrêt des véhicules au 2, Rue des Marronniers est limité au déchargement et au rechargement du matériel lourd qui ne pourra excéder trente minutes, et ce uniquement entre 8h00 et 19h00.

Aucun déchargement ou rechargement de matériel n'est autorisé avant 8h00 et après 19h00. En dehors de ces horaires, le chargement ou déchargement doit impérativement se faire par l'entrée principale, 5 rue des Vignes 75016 Paris.

Le LOCATAIRE se chargera des démarches nécessaires auprès des autorités compétentes pour les autorisations de stationnement selon ses besoins. LE THEATRE est déchargé de toute responsabilité des effractions commises par le LOCATAIRE en matière de stationnement conformément à la législation en vigueur.

## **ARTICLE 6 – CAPACITE DE LA SALLE**

Le nombre total de spectateurs admis dans la salle ne saura excéder 300.

## **ARTICLE 7 – ASSURANCES**

LA COMPAGNIE déclare avoir souscrit auprès de compagnies notoirement solvables des polices d'assurances dont l'objet est de garantir les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile qu'il encourt du fait de ses activités dans les lieux mis à sa disposition, dans tous les cas où elle serait recherchée à la suite de tous dommages matériels, d'incendie, d'explosion et/ou électrique causés à des tiers ou au propriétaire des lieux.

De même LA COMPAGNIE est titulaire d'une police de responsabilité civile accident dont l'objet est de garantir dans les limites de la responsabilité encourue par lui, les conséquences pécuniaires résultant de tous accidents corporels et de tous dommages matériels causés à des tiers dans le cadre de son activité par un membre de ses équipes.

Une attestation en sera fournie au PROPRIETAIRE.

Le Théâtre se dégage de toute responsabilité sur tout objet laissé dans les loges. LA COMPAGNIE est tenu d'assurer contre tous risques, tous les objets lui appartenant ou appartenant à son personnel.

## **ARTICLE 8 – COMPETENCES JURIDIQUES ET ANNEXES**

Les annexes jointes à ce contrat en font partie intégrante.

Le présent contrat est régi par la loi française.

En cas de litige portant sur l'interprétation du présent contrat, les parties conviennent de s'en remettre à l'appréciation des Tribunaux de Paris mais seulement après épuisement des voies amiables.

Fait en trois exemplaires originaux à Paris,

Faire précéder sa signature de la mention « BON POUR ACCORD – LU ET APPROUVE »  
Et parapher le bas de chaque page.

LE LOCATAIRE  
Tatiana PARACKOVA

LA COMPAGNIE  
Peter HIMIC

LE PROPRIETAIRE  
Catherine DEVELAY

## **Zmluva o organizácii slovenského divadelného predstavenia v rámci podujatia FICEP (týždeň zahraničnej kultúry)**

Zmluvné strany :

### **Slovenský inštitút v Paríži**

125 rue du Ranelagh – 75016 Paris

Zastúpený pani Tatianou PARACKOVOU,  
riaditeľkou a prvou tajomníčkou veľvyslanectva

Zriadený : Ministerstvom zahraničných vecí SR, číslo registrácie I/131

Tel : 0033 1 71937333

Fax : 0033 1 71 93 73 59

E-mail: si.paris@mzv.sk

www.siparis.mfa.sk

ďalej uvádzaný ako **NÁJOMCA**

A

### **Štátne divadlo Košice (Le Théâtre national de KOSICE)**

Hlavná 58, 04277 Košice

Tel. č. : + 421 55 24 52 201 (214)

Fax : + 421 24 52 212

Zastúpené pánom Mgr. Petrom Himičom, PhD., riaditeľom Štátneho divadla Košice

Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-520/2002-1

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

Číslo účtu: 7000070481/8180; 7000240452/8180

IČO: 312 99 512

IČ DPH: SK2021469758

DIČ: 2021469758

Kontaktná osoba: Bc. Antónia Pitoňáková

Telefón: 055 – 2452 214

Fax: 055 – 2452 212

Net: www.sdke.sk

E-mail: cinohra@sdke.sk

ďalej uvádzané ako **DIVADELNÝ SÚBOR**

A

### **Théâtre LE RANELAGH**

5, rue des Vignes

75016 PARIS

Tel. č. : 01 42 88 64 44

Fax : 01 42 30 81 19

IČO (N° SIRET) : 484 075 858 00015

Nomenklatúra ekonomickej činnosti (Code APE) : 9001Z

Zastúpený Catherine Develay,  
riaditeľkou

ďalej uvádzané ako **VLASTNÍK**

## SA DOHODLI NA TÝCHTO USTANOVENIACH :

Divadlo THEATRE LE RANELAGH oprávňuje DIVADELNÝ SÚBOR využívať v rámci pripravovaného podujatia divadelnú sálu Théâtre Le Ranelagh na divadelné predstavenie, hradené NÁJOMCOMOM :

**V pondelok, 23. septembra 2013 od 8:00 hod. do 24:00 hod.**

**podľa ďalej uvedeného časového rozvrhu.**

Prenajatý objekt je nájomca povinný odovzdať v pôvodnom stave najneskôr 23. septembra 2013 o polnoci. V prípade nedodržania uvedeného času bude prenajímateľ účtovať NÁJOMCOVI odškodné.

Podmienky realizácie sa dohodnú s vedúcim umelecko-technickej prevádzky.

Pripravované podujatie bude prebiehať nasledovne :

**Pondelok, 23. septembra**

**08:00 - 13:00** vybalenie a montáž kulís a rekvizít, svietenie a zvučenie

**13:00 - 15:00** prestávka

**15:00 - 18:00** generálna skúška

**18:00 - 19:00** prestávka

**19:15** víťanie divákov, otvorenie baru, uvádzanie do sály

**20:00** začiatok predstavenia

**21:20** prestávka

**22:30** koniec predstavenia

**22:30 - 24:00** demontáž

**> nakladanie divadelných dekorácií v utorok, 24. septembra od 8 hod.**

**> prístup na nakladanie/vykladanie a expresnú dodávku z č. 2 ulice rue des Marronniers len od 8 do 19 hod.**

### ČLÁNOK 1 – FINANČNÉ PODMIENKY

A / Celková čiastka, ktorú NÁJOMCA uhradí MAJITEĽOVI sa skladá z nasledujúcich položiek :

**- Prenájom miestností**

- **Prenájom divadelnej sály** : 160,00 € bez DPH, čo predstavuje čiastku **191.36 € vrátane DPH** – stodeväťdesiatjeden EUR a tridsaťšesť centov (výška DPH 19,60%).

Akékoľvek dodatočné používanie objektu divadla je možné len za účtovaný príplatok. Fakturovaný bude v jednotkovej cene 750,00 EUR bez DPH (DPH 19,60%). Príplatok sa bude účtovať za každú, aj začatú, službu nad rámec zmluvy.

### - Prenájom služieb poskytovaných zamestnancami divadla

- Služby vedúceho umelecko-technickej prevádzky v rozsahu 4 technických obslúh a trvaní 4 hodín dňa 23. septembra; jedna technická obsluha v cene 200€ bez DPH, čo predstavuje čiastku **956,80€ vrátane DPH** – deväťstopäťdesiatšesť EUR a osemdesiat centov (výška DPH 19,60%).

Akékoľvek dodatočné používanie objektu divadla je možné len za účtovaný príplatok. Fakturovaný bude v jednotkovej cene 650,00 EUR bez DPH (DPH 19,60%). Príplatok sa bude účtovať za každú, aj začatú, službu nad rámec zmluvy.

- Služby 3 hostesiek od 19 do 23 hod. v cene 225€ bez DPH/hodina, čo predstavuje čiastku **358,80€ vrátane DPH** – tristopäťdesiatosem EUR a osemdesiat centov (výška DPH 19,60%).

Akékoľvek dodatočné používanie objektu divadla je možné len za účtovaný príplatok. Fakturovaný bude v jednotkovej cene 50,00 EUR bez DPH (DPH 19,60%). Príplatok sa bude účtovať za každú, aj začatú, službu nad rámec zmluvy.

**Celková čiastka za prenájom a služby zamestnancov je úhrne 1 260,00€ bez DPH, čo predstavuje čiastku 1 506,96€ vrátane DPH – tisícpäťstošesť EUR a deväťdesiatšesť centov (výška DPH 19,60%).**

### B / Uhradenie dlžnej sumy

Uhradenie zálohy prevodom vo výške 50% pri podpise zmluvy, čo predstavuje čiastku **753.48€**

Zostatok vo výške **753.48€** bude uhradený 24. septembra, nasledujúci deň po predstavení.

### C / Fakturácia

Faktúra bude vystavená až po prijatí celkovej čiastky.

## **ČLÁNOK 2 – POVINNOSTI NÁJOMCU A DIVADELNÉHO SÚBORU**

DIVADELNÝ SÚBOR zabezpečí montáž a demontáž potrebných divadelných dekorácií s usmernením technikov divadla. NÁJOMCA odovzdá divadlu zoznam očakávaných návštevníkov predstavenia, aby dostali vstupenky, ktoré zabezpečí divadlo. NÁJOMCA súhlasí, že divadlo dá do predaja 50 vstupeniek po 30€ pre dospelých a po 10€ pre mladých do 26 rokov.

NÁJOMCA vyhlasuje, že vykonal obhliadku objektu na mieste a že technické parametre divadla pokladá za vyhovujúce. Použitie materiálu, ktorý nie je v uvedený v technickej dokumentácii, hradí výlučne NÁJOMCA. **Je súčasťou dohody, že v čase prenájmu sa DIVADELNÝ SÚBOR prispôsobí technickým obmedzeniam vyplývajúcim z programácie divadla.**

Ak pokladá DIVADELNÝ SÚBOR za nevyhnutné také vybavenie a materiál, ktorým MAJITEĽ nedisponuje, zabezpečí sám a na vlastné náklady jeho nákup, dovoz, poistenie, nainštalovanie a odinštalovanie. Uvedený materiál a vybavenie je možné použiť len s vopred udeleným súhlasom vedúceho umelecko-technickej prevádzky.

DIVADELNÝ SÚBOR sa zaväzuje, že technickú zodpovednosť za podujatie zverí vedúcemu umelecko-technickej prevádzky divadla. V prípade, že DIVADELNÝ SÚBOR bude mať svojho zvukára a/alebo osvetľovača, je súčasťou dohody, že budú mať prístup ku konzolám zvuku a/alebo osvetlenia pod dohľadom vedúceho umelecko-technickej prevádzky.



NÁJOMCA sa zaväzuje, že organizačná skupina bude mať dostatočný počet členov na to, aby zabezpečila prijatie DIVADELNÉHO SÚBORU a usporiadateľskú službu pre divákov. Povinnosťou hostesiek divadla bude výlučne uvítanie a uvedenie divákov na miesto a chod baru.

### ČLÁNOK 3 – BEZPEČNOSŤ

DIVADELNÝ SÚBOR bude dodržiavať bezpečnostné pravidlá platné v divadle a zaväzuje sa, že v prípade potreby všetok na scéne použitý materiál bude uvedeným pravidlám vyhovovať. Členovia súboru vedia, že v súlade s Vyhláškou zo 4. júna 1973, divadelné dekorácie, kostýmy, doplnky a iné objekty použité na scéne musia vyhovovať kategórii M1 reakcie na oheň a kategórii M0 pri použití pred scénou.

NÁJOMCA a DIVADELNÝ SÚBOR sa zaväzujú dodržiavať nasledovné :

- Úplný zákaz fajčenia v divadelnej sále, vo foyer, v zákulisí, v šatniach a na scéne. V divadelnej sále platí zákaz konzumovať jedlo.
- Zakázané sú pyrotechnické efekty.
- Nepovoľujú sa žiadne efekty, ktoré by mohli viesť k poškodzovaniu priamo v divadle alebo v jeho blízkosti. **Úroveň hlučnosti podujatia, obmedzenú na 60db, posúdi vedenie divadla.** Použije sa výlučne ozvučovacia technika divadla pod dohľadom technikov divadla. Nedodržanie tohto ustanovenia môže mať za následok bezprostredné vypovedanie zmluvy a hradenie odškodného v zmysle článku 4.
- NÁJOMCA a DIVADELNÝ SÚBOR je povinný odovzdať objekt v stave zodpovedajúcom tomu, v akom ho prevzal, to znamená v pôvodnom poriadku a usporiadaní.
- NÁJOMCA a DIVADELNÝ SÚBOR sa zaväzuje nevykonávať žiadne zmeny bez toho, aby na ne divadlo vopred nedalo súhlas.

NÁJOMCA a DIVADELNÝ SÚBOR dostanú po jednom výtlačku vnútorného poriadku divadla a sú povinní zoznámiť s ním všetkých zamestnancov. NÁJOMCA a DIVADELNÝ SÚBOR budú rešpektovať vnútorné pravidlá, ktoré sa ich týkajú a ponесú zodpovednosť za ich prípadné nedodržanie.

### ČLÁNOK 4 – ODSŤUPENIE OD ZMLUVY A ZRUŠENIE ZMLUVY

V prípade, že NÁJOMCA a DIVADELNÝ SÚBOR nenaplnia predmet tejto zmluvy v stanovených dátumoch a časoch, NÁJOMCA bude povinný uhradiť MAJITEĽOVI bezo zvyšku celkovú dlžnú čiastku.

V prípade vypovedania zmluvy z dôvodu nedodržania vnútorného poriadku divadla NÁJOMCOM a DIVADELNÝM SÚBOROM, uhradí NÁJOMCA MAJITEĽOVI celú čiastku za prenájom a odškodné vo výške 10% hodnoty prenájmu.

### ČLÁNOK 5 – NAKLÁDKA

Státie vozidiel na č. 2, v ulici Rue des Marronniers je obmedzené len na nakladanie a vykladanie ťažkých predmetov a nemôže presiahnuť tridsať minút, a to iba výhradne v čase od 8:00 do 19:00 hod.

Žiadne nakladanie a vykladanie nie je povolené pred 8:00 hod. a po 19:00 hod. Mimo uvedeného času sa musí nakladať a vykladať cez hlavný vchod na č. 5 ulice rue des Vignes 75016 Paris.

NÁJOMCA je v nevyhnutnom prípade povinný vybaviť na príslušných inštitúciách potrebné povolenie na státie. Divadlo sa v zmysle platnej legislatívy zbavuje akejkolvek zodpovednosti vyplývajúcej z porušenia zákazu státia NÁJOMCOM.

## **ČLÁNOK 6 – KAPACITA DIVADELNEJ SÁLY**

Celkový prípustný počet divákov v sále nesmie prekročiť 300.

## **ČLÁNOK 7 – POISTENIE**

DIVADELNÝ SÚBOR vyhlasuje, že u všeobecne známych solventných poisťovateľov uzavrel poistné zmluvy, ktorých predmetom je zabezpečenie finančného krytia dôsledkov vyplývajúcich z občianskoprávnej zodpovednosti spojenej s vykonávaním činnosti na miestach, ktoré mu budú dané k dispozícii, s akýmkoľvek prípadom spôsobenia materiálnej škody, požiaru, výbuchu a/alebo poškodenia elektroinštalácie a následnej škody spôsobenej tretím osobám alebo vlastníkovi.

DIVADELNÝ SÚBOR ďalej vyhlasuje, že uzavrel poistenie občianskoprávnej zodpovednosti v prípade nehody, ktorej predmetom je zabezpečenie krytia finančných dôsledkov škôd spôsobených na zdraví a materiálnych škôd spôsobených pri výkone činnosti tretím osobám kýmkoľvek z členov súboru.

Potvrdenie o uzatvorení poistenia odovzdá MAJITEĽOVI.

Divadlo nenesie zodpovednosť za predmety ponechané v šatniach hercov. DIVADELNÝ SÚBOR je povinný poistiť proti všetkým rizikám všetky predmety, ktoré patria jemu alebo jeho personálu.

## **ČLÁNOK 8 – UPLATNITEĽNÉ PRÁVO A PRÍLOHY**

Prílohy k tejto zmluve sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre túto zmluvu je právo Francúzskej republiky.

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade sporu týkajúceho sa výkladu ustanovení tejto zmluvy a po vyčerpaní všetkých prostriedkov na dosiahnutie zmiernosti rozhodnú vo veci parížske súdne orgány.

Vyhotovené v troch origináloch, v Paríži,

Oprávnené osoby pred svojim podpisom uvedú « Bol som oboznámený/á s ustanoveniami tejto zmluvy a súhlasím s nimi »  
Oprávnené osoby sa podpíšu na každej strane zmluvy dole.

NÁJOMCA  
Tatiana PARACKOVÁ

DIVADELNÝ SÚBOR  
Peter HIMIČ

MAJITEĽ  
Catherine DEVELAY

